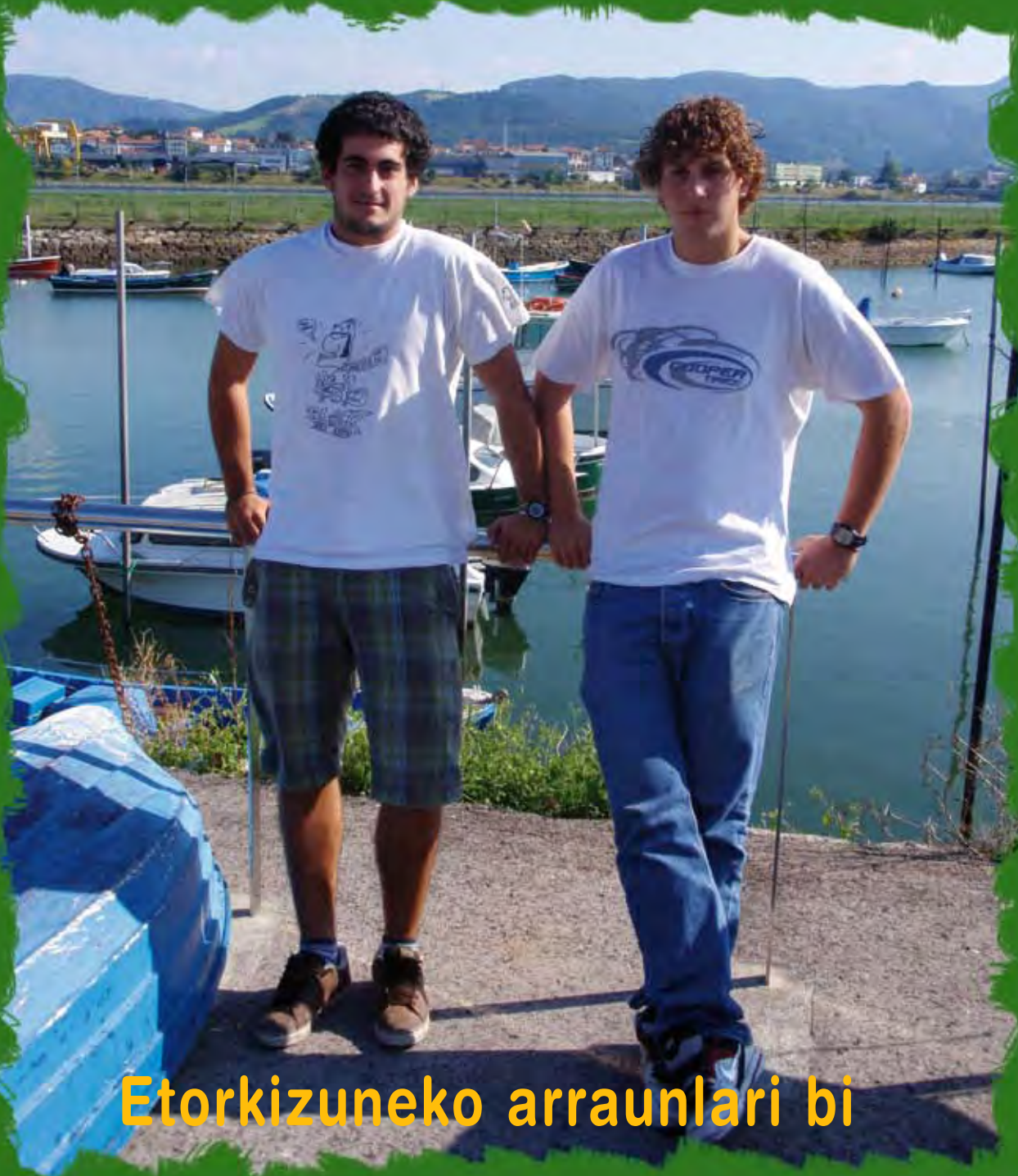




Hondarribia

HERRI ALDIZKARIA
214.zkia . 2008ko iraila



Etorkizuneko arraunlari bi



JATETXEA-TABERNA



San Pedro, 35
20260 HONDARRIBIA

Tels. 943 64 27 71
943 64 10 19



Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

*Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan,
gastronomi espezialitate onekin*



kutxa



Aliprox
SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

BATZOKI

TABERNA - JATETXEA



Iguneko menua
Menu bereziak
Karta
Gure terrazaz goza ezazu
Gora Ama Guadalupekoa

Mouriskot etxea - Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA (Gizakoa)



Serapio Múgica, 5
IRUN
Tel.: 943 61 29 00

San Pedro, 12
HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 20 76

Revellin, 3
HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 56 45

Avda Navarra, 4
IRUN
Tel.: 943 62 37 03



HONDARRIBIKO ITSASKARI BAITA

P.º R. Iribarren, s/n - Apartado, 88 - Teléf. 943 642 788 - Fax 943 642 894
e-mail: cnhondarribi@terra.es
20280 HONDARRIBIA

Hiritarra hurbilagotik informatzeko apostua egin du Udalak

"INFO Hondarribia Berritzen" du izena argitalpen berriak. Bere helburua, hiritarrari Hondarribian egiten diren inbertsio eta eraikin nagusien berri ematea da. Egiten den lehena da, eta etxebizitzetara bidaliko dira.

Aste honetan zehar jasoko dute hondarribiarrek aldizkaritxoa bere etxeetan. Loraitzeko haurtzaindegia du mintzagai. Eraikin honek gure herrian duen garrantzia azpimarratzen du, bere ezaugarriak, ordutegiak, aurrekontua eta beharrezkoa den informazioa jasotzen delarik.

Udalaren helburua, "hiritarrari garrantzitsua den informazioa helaraztea da, bere etxeetako buzoietan aldizkaritxoa utziz. Obra garrantzitsuenetan egingo da hau, eta haurtzaindegia horietako bat da" dio Aitor Kerejeta alkateak.

"Beharrezkotzat jotzen dugu hiritarra informatuta egotea. Obra hauek garrantzitsuak dira eta ohiko bideetatik informatzeaz gain, era pertsonalizatuago honetan egitea erabaki dugu".

Lehen argitalpen honetan "EBA S.L.", "Grupo SAN JOSE" y "NS Arquitectura y Urbanismo" enpresek parte hartu dute, proiektua idatzi eta obra zuzendu dutenak hain zuzen.



Argitalpen berriaren azala

Argitaratzailea:

Udal Euskara Batzordea

Erredakzioa/publizitatea:

ZIF & Comunicación

info@zifcomunicacion.com

Tel.: 943 63 81 28

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Ainara Elizondo

Martin Iturbe

Jexux Mari Mendizabal

Argazkiak:

Hondarribiko Udal

ZIF & Comunicación

Fernando de la Hera

Floren Portu

Maketazioa:

Vanessa Hernández Caveró

Inprimategia:

Antza

L.G. SS 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta iritzien ondorioak.

TXANDAKO BOTIKAK URRIAN

- 1- ALMAJANO Mendelu, 26. 943 640068
- 8- ALAMEDA Harresilanda, 9 943 645798
- 15- ERAUSKIN San Pedro, 22 943 641018
- 22- MAYI MARTINEZ (Almirante alonso) 943 642191
- 29- IRAOLA (San Pedro, 5) 943 641027

TXANDAKO OKINDEGIAK URRIAN

- 1- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975
- 8- GARMENDIA (Portuan) 943 641136
- 15- MARTINEZ (Kale Nagusian) 943 641212
- 22- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975
- 29- GARMENDIA (Portuan) 943 641136

"ZORTZIAREN BI AURPEGIAK" laburmetraia egin du Mikel Kintana Hondarribiarrak

Mikel Kintana hondarribiarrak "Zortziaren bi aurpegiak" laburmetraia aurkeztu zuen abuztuaren 8an Zuloaga Etxean. Film laburrak 13 minutuko iraupena du eta egileak dokufikzio gisa definitu du, irudi errealak zein antzeztutakoak nahasten dituelako. Istorioa, bikote baten ingurukoa da eta irailaren zortziko errealtatea zein den jakitera ematea besterik ez du bilatzen

Kintanak aurkezpen ekitaldian esan zuenez, "guk nahi duguna errealtatea ateratzea da. Bakoitzak bere iritziak ditu, bai lan taldean ere eta beno, gaiarai buruz gehiago jakiteko eman digu. Guk ez dugu nahi, ez alde batera ez bestera jo. Neri planteamendua gustatzen zait, nik liburu bat irakurtzen dudanean ez zaidalako gustatzen esatea hau horrela da eta hau horrela. Ez. Esan nola doan istorioa eta nik aterako ditut ondorioak. Askotan prentsarekin gertatzen dena da, albiste bera egunkari desberdinetan irakurrita, bakoitzaren enfokeaz konturatzen zara. Nik nahiago ditut nire ondorioak atera".

Lau pase egin ziren abuztuaren 8an goraino bete zen Zuloaga Etxean. Ondorioz, urriaren 3an, Amuteko jaietan berriz errepikatzea erabaki du zuzendariak.



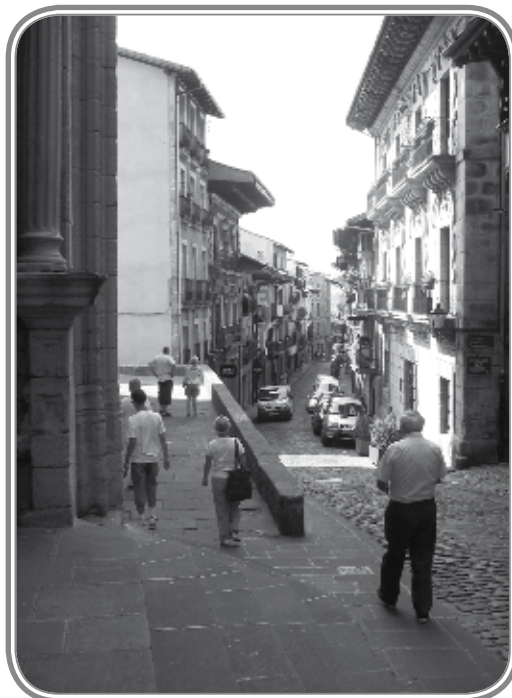
Laburmetraia Amuteko jaietan ikusi ahal izan da berriz

Internet bidezko turismo kontsultek gora egin dute

Uztaila eta abuztua igarota, nahiz eta iraila ere uda den, Hondarribiko Turismo Bulegoan egin diren kontsultek gora egin dute iazkoekin konparatuz. Internet bidez 22.167 kontsulta egin dira eta zuzenki bulegoan 15.307, 2007an baina 3000 gehiago.

Kontsulta hauetan, gehienbat informazio orokorra, eta jatetxe eta alojamenduen helbidea da gehien begiratu dena. Turisten %68,43 espainiarrak dira, gehienbat Katalunia, Madril eta Valentziakoak direlarik.

Atzerriko turistari dagokionez, etorri den hirutako bat hain zuzen, frantziarra izan da, baita Italia, Alemania eta Britainia Handikoa ere.



Alde Zaharra turista askok bisitatzen dute

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldizkaria zure etxean **dohainik** jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta bidali edo eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:

Helbidea:

Herria:

536.000 autok erabili dituzte aurten TAO-ko guneak Hondarribian



Javier Altuna udaltzaiburua eta Juan Mari Altuna Zerbitzuetako zinegotzia

535.197 izan dira aurten udan TAO guneko aparkalekuak erabili dituzten autoak. "Ondorioz, egunero 6.089 auto pasa dira" esan du Juan Mari Altuna Zerbitzuetako zinegotziak.

Irailaren bukaeran egin dute udako kanpainaren laburpena Udaltzaingoaren dependenzietan. Han izan dira aipatutako Juan Mari Altuna, eta Udaltzain burua den Javier Altuna. "Iazko datuekin alderatuta, oso datu positiboak daude. %7 gora egin du, eta TAO gunearen %70 erabili da batz bestea; ondorioz, espa-

zioaren %30 libre egon da erabiltzaileek autoa aparkatzeko".

Zinegotziak esan duenez, "Hondarribian uda honetan 59 pertsona aritu dira Udaltzaingoa eta TAO agente modura. 29 izan dira TAO guneak kontrolatzeko kontratatutako pertsonak, beste 21 udaltzainak, eta beste 9 udan lan egiteko kontratatu diren udaltzainak. Lan bikaina egin dute, batez ere jaietan, eta oso eskertzekoa da".

Udaltzainburua den Javier Altunak gehitu duenez, "aurten Portuan aparkatzeko tokia egon da udako hilabeteetan. Iazko datuekin begiratuta, 45.000 erabiltzaile gutxiago izan dira. Horren arrazoia, merkataria eta ostalariei 100 txartel gutxiago eman geniola, eta ondorioz, toki gehiago egon da Portura joan nahi zuenak aparkatzeko".

Hondarribian dauden TAO guneak honako hauek dira: 163 Alde Zaharrean, 710 Portuan (503 OTako kaleetan eta 207 Bentako aparkalekuan), eta 1650 hondartzan (400 Foru kalean eta Ramon Iribarren pasealekuan eta beste 1250 hondartzako aparkalekuan).

moda
a-dos

Calle Zuloaga, 14
20280 Hondarribia (Gipuzkoa)
Tel.: 943 11 19 69

AXOLA INMOBILIARIA AGENTZIA

Salmentak
erosketak eta
alokairuak

San Pedro, 1 - Hondarribia
Tel.: 943 11 03 38 - 669704686 - 619411542

Mugikortasun Iraunkorraren astea amaitu da

Ion Elizalde Agenda 21 eta Ingurumene-ko zinegotzia, eta Naroa Susperregi udal teknikaria, Irantzu Barrondo eta Tomas Gordo zozketako irabazleekin



Amaitu berri da Europako Mugikortasun Iraunkorraren Astea. Ekitaldi ugari antolatu ditu Hondarribiko Udalak, gai nagusia "Aire garbia denontzat" izanik.

Mugikortasun iraunkorrari buruzko "on line" lehiaketak izan da horietako bat. Bertan, mugikortasun iraunkorrari buruzko zenbait galdera jaso dira Udaleko web gunean. Galderak ondo erantzuten dituz-

ten pertsonen artean bi bizikleta tolesgarri zozketatu ditu Udalak. Irabazleak Irantzu Barrondo eta Tomas Gordo izan dira. Gaur goizean jaso dituzte sariak Udaletxeko Areto Nagusian.

Argazkian, Tomas Gordo eta Irantzu Barrondo irabazleak, eta Ion Elizalde Ingurugiro eta Agenda 21eko Zinegotzia, eta Naroa Susperregi, Ingurugiro Teknikaria.



Higer Bidea, n° 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

ARRETXE



ERRETERIA
Larzabal 14 • 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta 54 • 943 28 65 72
HONDARRIBIA
J. Alonso 7 • 943 64 27 77
Mendelu 17 • 943 64 70 58

Saharako hurrei agurra egin zaie

Abuztuaren bukaerarekin batera, Hondarribian uda honetan egon diren Saharako bi hurrei agurra egin berri diete aste honetan. Ia bi hilabetez gure artean egon ondoren, datorren urterarte agur esan diete.

Gure artean egon diren asteotan, hurrek denetatik egin dute, hondartzara joan, mendira joan, arrauna ikusi... dena baita berria beraientzat.

Maite Pelaez Gizarte Zerbitzuetako zinegotziaren hitzetan, "Saharako haur hauek beren etxeetan hartzen dituzten familia hauek egiten dutena ezin daiteke ordaindu. Haur bat etxean hartzen duzunean ohartzen zara zer nolako funtzioa egiten duzun. Dena da berria beraientzat eta guk egiten duguna beraien alde gutxi da. Ia hurrengo urtean haur gehiago ekartzea lortzen dugun"



Saharako hurrei agurra egin zitzaizen unea

Kasino Zaharreko ekintzetan parte hartzeko epea zabalik dago

Irailaren 22tik aurrera zabalik dago Kasino Zaharrak antolatzen dituen ekitaldietan izena emateko epea. Jarduerak honako hauek dira: memoria entrenamentua, mantenu soinketa, 'taichi chuan-gi gong' delakoa eta areto dantza.

Izenemateak: Adinekoen Etxeko Bulegoan egin daitezke astelehena, asteazkena eta ostiraletan, 10:30etik 12:00etara. Ordaindu beharreko kuota hiru hileko 12 eurokoa izango da.



Ekitaldi ugari antolatzeko dira Kasino Zaharrean



**BAR
HONDARRIBI**

AUKERA HAUNDIA BANDERILA
ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31
Tel: 943 642705

20280 HONDARRIBIA



San Pedro, 27 20280 Hondarribia
Tel.: 943 642 102

Saindua Gaztelekuak eskaintza oparoa luzatu du udazken eta negurako

Beste urte batez, Saindua Gaztelekuak ikasturte honetarako eskaintza ugari prestatu ditu. Ikastaro eta tailer ugari egongo dira gazteentzat.

Ikastaroak urriaren 13tik aurrerako astean hasiko dira eta otsailaren bukaeran amaituko dira. Prezioa 35€tako izango da. Ondoren matrikula berrituz ikastaroa jarraitzeko aukera izango da ikasturte amaiera arte.

Izenematea Saindua gaztelekuan egingo da. Ordainketa dagokion kontu korronte zenbakian egin eta gaztelekura agiria ekarri artean ez da ofizialtzat emango. Ikastaroa atera dadin 8 ikaslek gutxienez eman beharko dute izena. Taldea minimoa sortu ezean ez da ikastaroa aurrera aterako eta ikasleei dirua itzuliko zaie.

- * Gitarra eta Baxua: asteazkenero 17:30tik aurrera.
- * Kapoeira: ostegunero 19:00etatik 20:30era.
- * Funky: ostiralero 19:00etatik 20:30era.

TAILERRAK

- * Manga tailerra: Urriaren 13tik aurrera astelehenero 17:30tik 19:30era. Dohainik izango da.

GAZTE- TXOKO

- * 1. eta 2. DBHko gazteentzat proposamen berria: Jolasak, tailerrak, ginkanak, talde dinamika... ostiralero

17:30tik 18:30era. Dohainik.

IRTEERAK

- * Txuri Urdin izotz jauregira
- * Beldurrezko zinema jaialdira.

Irteera hauek gazteekin beraiekin zehaztuko dira gaztelekuan bertan. Egiten diren beste proposamenak ere kontuan hartuko ditugu eta gazteekin beraiekin landuko ditugu. Informazio gehiagorako, Saindua Gaztelekura deitu, 943 643198 telefonora, arratsaldeko 17.00etatik aurrera.



Izenematea Saindua Gaztelekuan egin behar da

JATETXEA
LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 • HONDARRIBIA • Tel. 943 64 27 38

Foto Sistema



ARGAZKIAK
ORDU BETEAN

Itsasargi 3
 Txl. 943 64 57 65
 20280 HONDARRIBIA

Haurren obesitatea ekiditeko hitzaldiak antolatu dira

Obesitatea, gehiegizko gorputz-gantza, gure gizartean gero arruntagoa den patologia bat da. Euskadin 2 eta 17 urte bitarteko haur eta gazteen % 26k gehiegizko pisua du.

Obesitatea maiz beste gaixotasun batzuekin loturik ageri ohi da; besteak beste, 2. motako diabetes mellitusa edo bihotz-gaixotasuna, gero eta zabalduago umeen artean. Horregatik da oso garrantzitsua jakitea haurtzaroan hasten direla garatzen bihotzari (bihotzeko hutsegitea) edo metabolismoari (2. mailako diabetes mellitusa) eragiten dieten gaixotasun horiek; nahiz eta, gehienetan, ez diren helduarora arte azaltzen. Ez dugu ahaztu behar haurtzaroan lodi diren horietako asko gero ere lodi izango direla.

Hori dela eta, Hondarribiko Udalak, OSASUNKIROL, Osasuna eta Kirola Hondartza Kiroldegiko mediku kabinetearekin batera, jarri zuen izan abian HOBE programa, gure hirian haurren obesitatea ekiditeko programa. Programa horrek, 2008-2009 ikasturtean, hiru esku hartze mota izango ditu:

1. Sukaldaritza osasungarriari buruzko tailer praktikoak. Gorka Txapartegi sukaldari ezagunak eta Ander Ugarte dietalariak bideratuko dituzte tailerrak. Itxas lur Elkartean egingo dira, 2008ko urriaren 20 eta 29an, azaroaren 3, 12, 17 eta 26an eta abenduaren 1ean. Lehen Hezkuntzako ikasleentzako eta gurasoentzako tailer horietan, gehienez ere, 25 pertsonak hartu ahal izango dute parte (umeak barne) eta izen-emate hurrenkeraren arabera onartuko dira parte hartzaileak. Izen-emateko zerrendak Hondarribiko Udalaren Kirol Departamentuan, Panpinot kalea 12-14, 2. solairua, daude. Tailerrak doakoak izango dira eta izen-emate epea 2008ko irailaren 26an amaituko da.

2. Hezkuntza-hitzaldiak. Lehen Hezkuntzako lehen, bigarren, hirugarren eta laugarren mailako ikasleen gurasoentzat. Adin hori aukeratu dugu, hain zuzen ere, ustez adin horretan finkatzen baitira helduaroko elikadura ohiturak. Hitzaldi

horietan saiaturako gara azaltzen zergatik gizentzen garen eta aholku praktiko batzuk emango ditugu umeak gizen ez daitezen. Doakoak dira eta urriaren 6, 7, 8 eta 9an Zuloaga Etxean izango dira, arratsaldez.

3. Jarduera fisiko programa bat. Gehiegizko pisua duten umeentzat EZ EZIK, indar kiroletan aritzeko xedatuak dauden umeentzat ERE izango da. Horregatik dago monitorea atletismoko jaurtiketetan espezializatua. Programa horien bidez ume gizenak euren lagunak baino hobeak diren kiroletara bideratu nahi ditugu, autoestimua hobea izan dezaten eta soilik ume gizenek osatutako programa batek sor dezakeen gutxiespena ekiditeko. Programa doakoa da, urriaren 13an hasiko da, Hondartza kiroldegian eta astean hiru orduz arituko dira. Gehienez ere 13 partaide izango ditu programak eta urriaren 6tik 10era egingo diren proba fisikoen arabera aukeratu dira umeak; izan ere, proba horien bidez umerik indartsuenak aukeratu nahi ditugu. Izen-emate orria Hondarribiko Udalaren Kirol Departamentuan, Panpinot kalea 12-14, 2. solairua, dituzue eskura.



Haur eta gazteen lautik batek dauzka obesitate arazoak



**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel. eta Faxe: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA



ENARA

INMOBILIARIETAN ADITUAK

www.inmobiliariaenara.com



San Pedro 1
20280 HONDARRIBIA
Serapio Mugika, 2
20302 IRUN

Tel. 943 64 39 72
Tel. y Fax 943 64 54 38
Tel. y Fax 943 00 46 28

Arraunlariak nagusitu dira aurten txirrindularien aurrean



Jai egun ederra ospatu zuten kirola egin ostean.

Bigarren urtez ospatu da aurten Hondarribia Arraun Elkartea eta Hondarribia Txirrindulari Elkartearen arteko apustua. Ideia jator bat da, bakoitzak arrauna eta txirrindularitza egin behar duelarik. Iaz ez bezala, aurten arraunlariak irabazi dute, 11 minutuko aldea atera dietelarik txirrindulariei.

taldi batean bilakatu da, kirolariekin erakusten duten seriotasuna kontutan hartzen badugu behintzat. Aurten, Euskal Telebistako kamarak Hondarribian izan dira apustua grabatzen.

Amaitu ondoren, jai giro bikainean Itsas Etxean bazkaldu zuten kirolariekin.

Lagun arteko apustu bat bezala sortu zena, goi mailako kirol eki-

ABISUA

Datorren urriaren 2an hasiko dira Zumardikoak abesbatzaren entseguak, Iñigo Salaberriak zuzenduta. Interesa duenak, ostegunean 2an arratseko 20.00etatik aurrera Batzokitik pasa.



ABISUA

Zumardikoak abesbatza duela bi urteko Herri Kanta Lehiaketan.



HONDARRIBIAKO ITSASKARI BAITA

Pº. R. Irribarren. s/n - Apartado, 88 - Teléf. 943 642 788 - Fax 943 642 894
e-mail: onhondarribi@terra.es - 20280 HONDARRIBIA



Euskadiko
Kirol
Portuak



Buruen
Donaña San Sebastian
Gatzubi
Hondarribia
Orio
www.ekpsa.com

Sasoï onean dago bela Hondarribian

Irailaren 20 eta 21ean Euskal Bela Federazioko lehenengo Bela Estropada antolatu zuen Hondarribiko Itsaskari Baitak. "Ama Guadalupekoa - Iker eta Xabi Saria" bela estropada ospatu zen. Regata hau, Euskal Bela Federazioko lehenengo proba da. Arrakasta ikaragarria izan zuen ekitaldiak, guztira 106 untzik parte hartu zuten (124 kirolari) ondorengo motetan: Optimist, 420, Laser Radial, Laser Estándar eta Laser Radial.

Parte hartu zutenak honakoak izan ziren: Hendaïako Club Marítimo Txingudi, Sokoako Yacht Club Basque, Donostiako Real Club Náutico de San Sebastian, Getariko Kosta Bela, Nafarroako Club de Vela Navarra, Gasteizko Club Náutico de Vitoria, Urdaibaiko Club Náutico eta Bilboko Real Club Marítimo del Abra.

Eguraldi ona lagun izan zen, eguzkia eta olatu gutxi, nahiz eta haize gutxi ibili zen; nahikoa, larunbatean untzi guztiek bi proba egiteko eta igandean, 420 eta Laser-ekoak proba bakarra egiteko. Horrela, sailkapen orokorrerako, Optimist-ek, 2 proba izan zituzten eta besteek berriz 3. Epaila lan gogorra izan zuten zegoen ipar-ekialdeko haize apurrakin proben "ibilbide" egokia ipintzeko. Baina hala ere, partaideek, oso ondo nabigatzeko aukera izan zuten.

Hona hemen sailkapena:

OPTIMIST: 3. OMEL DOMINGUEZ (CNH) **2.** RODRIGO ALONSO (CLUB NAUTICO VITORIA) **1.** JULEN ALZA (CNHONDARRIBIA)

420: 3. ALAIN ARRI ETA JOSE ZAPIAIN (CNH) **2.** ANTON MANTEROLA ETA BORJA VILLAGRAN (GETARIKO KOSTABELA) **1.** HELENA AMUNARRIZ ETA ARANTZA DOMINGUEZ (CNH)

LASER RADIAL: 3. IÑAKI MOLINA (CLUB VELA NAVARRA) **2.** ION OLAETXEA (CNH) **1.** MIKEL

VEGA (REAL CLUB MARITIMO DEL ABRA)

LASER STANDARD: 3. IGOR OLAETXEA (CNH) **2.** IGNACIO BASAÑEZ (REAL CLUB MARITIMO DEL ABRA) **1.** IKER ALMANDOZ (CNH)

Azpimagarria da benetan, Optimist-en sailkapenean, lehenengo 10 etatik, 7 Elkarteak izan zirela, eta orokorrean, klase guztietan, Hondarribiko kirolariek saria lortu dutela.

Udako ikastaro arrakastatsuak

Aldi berean, Elkarteak antolatutako udako ikastaroek ere, oso harrera ona izan dute, 741 pertsona pasatu baitira elkarte Eskolatik bela ikastaroa egitera. Aurtengo ikasturterako, 39 haur daude Optimist-en nabigatzen, 14 gazte 420-en eta beste 5 laserrean.



Sari banaketaren une bat.

Aise
BIDASOA

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala

Juan Laborda 2, behea

20280 Hondarribia

Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92

E-mail: aisebidasoa@euskalerrria.org

**PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN
ESPEZIALIZATUA**

Bar Ignacio

**SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
TEL. 943 643 557**

BI HONDARRIBIAR, BI TXAPELDUN

ESPAINIAKO TXAPELKETAKO LEMAZAIN GABEKO BIKOAN URREZKO DOMINA IRABAZI DUTE



Pekin en jokatu ziren Joku Olinpikoak baino lehen gertatu zen. Bi gazte hondarribiarrek lehenengo bi urrezko domina lortu zituzten. Espainiako txapelketan izan zen, lemazain gabeko bi arraunlariz konposaturiko taldearen mailan, Galizako Castrelo Drominon. Hondarribia Arraun Elkarteko delegazio bat bertan izan zen, hamar kirolarirekin. Bi urrezko dominekin bueltatu zen: bata Iker Amador Vazquezentzat eta Manex Aldai Eizaguirrentzat bestea.

Iker eta Manex, orduan jubenilak, hainbat Komunitatetako kirolariek lehiatu ziren Espainiako txapelketan: Andaluzia, Asturias, Galizia,... eta nola ez Irun (Santiago) eta Hondarribia (Arraun Elkartea) Euskal Herria ordezkatzeko aritu ziren. Gaur egun, Iker eta Manex senior mailan gogor dabilta.

Domina lortzeko asko sufritu al zenuten?

Iker eta Manex. Ez, ez gehiegi. Dominaren bat lortzeko itxaropena geneukan. Estropada eremuaren faktorearekin beti topatzen zara, guztiak ez dira berdinak, eta gure errendimendua ez da beti berdina ezta ere, batzuetan bestetan baino hobeagoa da. Hala ere, kasu honetan errendimendu ezinhobeia izan genuen eta aurkariak motela-goak izan ziren frogan.

Nola izan daiteke?

Iker eta Manex. Klasifikazio probetan zazpi minutu behar izan genituen bi mila metro zeharkatzeko, eta azkeneko lehiaketan lehenengoak iritsi ginen zazpi minutu eta sei segunduko denborarekin.

PANADERIA - OKINDEGIA
ARRATIBEL



" EGURREKO LABEA "

Barrio Mendelu - C/ Zubieta, 12
Telf: 943 64 19 75 - HONDARRIBIA



Cafetería - Restaurante
faro de higuier

PLATER KONBINATUAK - EGUNERO MENUA
ARRAINAK - HARAGIAK

Carretera del Faro, 58 - Teléfono 943 64 01 94
20280 HONDARRIBIA

Pozik zaudete, ezta?

Iker eta Manex. Noski, gainera bai kluba bai guretzat ona den zerbait da hau, eta atzetik arraunean datoztenentzat baita ere.

Entrenamenduei buruz hitzegin dezagun. Zenbat ordu egunero, astero eta lehiaketa denboran?

Iker eta Manex. Beno, orain gure entrenatzaileak, Mikel Orbañanosek, astero lau egunetako lana jartzen digu, ordu eta erdiko batez bestea egunero. Baina denboraldiak aurrera egitean egunero entrenatzen hasiko gara. Eguberri, urte berri eta egun seinatatueta festak ematen digute.

Noiz hasi zineten arrauna munduan?

Iker eta Manex. Biak 2002-2003 denboradan hasi ginen, aurturteko denboraldia daramagu. Entrenamendua gimnasioan egiten ohi da eta uretan ere bai, eguraldia eta entrenatzailearen menpe dago dena.

Zuen arraun esperientzietan, zein izan dira garrantzia eta izena eman dizkizueten lehiaketak?

Iker. Nik Austrian ospatu zen mundialan parte hartzea azpimarratuko nuke, seigarren posizioa lortu nuen eta. Italiako konpetizioa aipatuko nuke ere bai.

Manex. Nik Britainia eta Holandan jokatu ziren Gaztedien Kopan parte hartu dut.

Hemezortzi urte eta urrezko medaila, hau bai hasiera ona, ezta?

Iker eta Manex. Bai, baina gehiago entrenatu beharko dugu B traineruan sartzeko posibilitatea lortu nahi baldin badugu. Zaila izan arren gure ilusio handiena da. Orain gauden mailan nahiko zaila omen da arrakasta lortzea, lehiakortasun handia dago eta.

A traineran eta bandera zuen eskuetan ikusten zaituztet.

Iker eta Manex. Auskalo! Guk ilusio hori daukagu ere, Hondarribiko bandera lortzea gure traineruarekin, eta nola ez, Kontxako Bandera lortzea.

Bukatzeko, zer suposatzen du zuentzat entrenamendua zuen denbora librearekin uztartzea, zuen lagunekin egotea hainbeste gustatzen zaizuela jakinik?

Iker eta Manex. (Segundu batzuk isilik egon ondoren biak barre egiten dute. Guk emango dugu erantzuna): Gazteak dira, indartsuak. Ikasten ari dira, Manexek Ingenieritza Teknikoa eta Ikerrek Elektromekanika Pasaian. Entrenatzen dute, kuadrilarekin ibiltzen dira eta



Iker eta Manex Arraun Elkartean.

orain arte emaitza bikainak lortuz. Espainiako bi txapeladunekin mintzatu gara. Zorionak! zorte ona opa dizuegu eta hurrengo ikurrina edo medaila arte.

Manex Aldai Eizagirre.

Hondarribiarra, 18 urte. 1.84 zm.; 85 kgr.

Donostiako Politeknikoan Ingenieritza Teknikoa ikasten ari da.

Gida-baimeneko teoria ikasten ari da.

Afizioak: futbola eta lagunekin egotea.

Familia: arraunean jarraitzeko esaten didate behin eta berriz. Nere aitona (amaren aldetik) arraunlaria izan zen eta anaia Osertz arraunlaria da baita.

Helburuak: arraunean jarraitzea, entrenatu eta bandera eta txapelketak lortzea.

Harrobiko haurrei aholkua: gogoz aritu, entrenatzen jarrai dezatela, poz handiak ekarriko dizkie eta.

Iker Amador Vazquez.

Hondarribiarra, 18 urte. 1.88 zm.; 85 kgr.

Pasaiaiko Don Boscon Lanbide Hezkuntzan Elektromekanika ikasten ari da.

Gida baimena; teoria gauditu du eta orain praktika egiten ari da.

Afizioak: arrauna, txirrindularitza, saskibaloia eta kuadrilarekin ibiltzea.

Familia: orain artean ez da arraunlaririk izan. Denek arraunean jarraitzeko esaten didate eta horrek asko laguntzen dit.

Helburua: Hondarribiko Ikurriña eta Kontxako Bandera irabaztea.

Aholkua harrobiko gazteei: asko entrenatu eta pazientzia eduki, une onak beti etortzen dira eta.

**Cristina Ramosek itzulia*

Unai Ortiz
kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopodologia
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanika
exploración biomecánica
computerizada

Matxin de Arzu 10. 2. bajo
20.280 HONDARRIBIA
Tel: 943 111 946
www.unaipodologos.com

mandragora studio

t. 943 644 639 m. 629 564 723
unai.mandragorastudio.com
www.mandragorastudio.com
matxin de arzu 14 20280 hondarribia

Udazkena



Martin Iturbe

Mateo, Apostolu Santuaren festaburuak ireki dizkio, urteoro ohi duen bezala, ateak udazkenari. Urtegarai aberatsa da udazkena, bai denboraldiari dagokionez, bai eta bere mamian daraman esanahiari buruz ere. Hor ikusiko ditugu, udazkenaren sarrailean giltza sartzeraren goazeneko aurreko egunetan, ikasle txiki eta ez hain txiki direnen multzo ezin konta halakoak, beren lantoki piztuetara inguratzen. Batzuk pozez, irrifarra ezpainetan, txikienak berriz, eta aurreneko ikastolara inguratzen direnak, amaren gonapetik askatu ezinean, asper-ezineko negarmalko-iturria jarioan dutela.

Ehiztariak bere aldetik, urteko oporraldiak aurrez eta egokitasunez antolaturik, garaialdi hau zerura begira igarotzeko asmoz mendigoietara, usoak izutzeroa igotzen. Ehiztari askok, jende ez-ehiztariak dioenez, mingainez ehiza ugariagoa egiten omen dute, etxera ekartzen dutenaren gainetik. Ehiztariak diotena beroarena kendu beharrekoa bada, beste zelaietako esamesek diotena ere ez da gutxiagoren beharrean aurkitzen.

Garaitsu berean, udazkenaren atarian alegia, goi mendietan udaldia goxotasunez igaro duten artaldeak, beheko zelaietara bidean ikusten ditugu. Goietan zer janik ez, eta beheetan leku murriztuetako janari eskasa non bilatuko... goikoa hutsean, behekoa garesti... eta hala ere nahikoa ez. Eskerrak arkume urte ona suertatzen bazaie; orduan kitaketak egin ahal izaten dituzte, belarzeen trukean ordaindu behar izan dituzten dirutzekin.

Udazkenak, azaroa bere besoetan dakar. Hazia ereiteko garaia. Hazia noiz erein ez omen zekiten kristauak; hala dio ipuin zaharretako batek, eta J.M. Barandiaranen eskutik jasoa duenez:

"Kristauak ez omen zekiten garie noiz erein; baina halako baten, baten batek basajaun bati aittu omen zion nola algaraz egiten zuen:

-Ja ja!!! Balekia, artuko likenea:

orri irtete arto ereite

orri erorte gari ereite.

Ta san lorentzotan arbi ereite

Ordutik zabaldu omen zen garie erri denetara.

J.M. Barandiaran

Dena den, badu udazkenak beste esanahirik ere. Giza-bizialdiarekin konparatuz gero, mami betea duela iruditzen zait. Urtearen azken arnasak daramatza negu-atarian burutzen den denboraldi honek. Gure bizialdiko urteak zaharzaroko gailurretara hurbiltzeak, nolabaiteko azkenaren albistea dakar gure begietara. Askorentzat, azkenaren usainak nahigabe ezin buruaren zigorra dkar. Guztia lurrera dijoala eta atzerabiderik ez dagoela; izate guztia orbelaren zelaietara eroria... zuhaitz-abarrak ostoz ziztuak. Etorkizun osoa neguko hotzera iraulia...

TRUCK
HONDARRIBIA
Foru Kalea z/g
PUB
Kai zahar
Almirante Alonso, 12
kai zahar

ARRAUN ELKARTEA GIMNASIOA
AEROBIC, SPININ, FUNKY, HIP-HOP,
BODY BUILDING, BODY COMBAT,
MUSKULAZIOA, MANTENIMENDUA,
MASAJEAK, SAUNA, PIRAGUEN ALOKAIRUA
ETA GORDELEKUA
"ZURE GIMNASIOA HERRIAN BERTAN" !!!
Hondarribia Arraun Elkartea - Tel. 943 64 01 61 - 20280 Hondarribia

Zer balio izan dute udaberrian hai-
zeetara begiek ireki zituzten lore-sail
dotore haiek? Zertarako udaldiko giro
goxo eta argitsuak, azkenean erraut-
sen mandiora irauli behar izatekotan?

Egia da bai, bakoitzak bere begira-
puntua eta ikus-neurria dugula. Nik
ere nerea badut. Azkenaren nagut-
zak dituen ilun-alde guztiak aitortuz,
neguak dakarren ispiluak bizitzaren
azkenari ematen dion sinbolismo ika-
ragarria kontutan hartuz, udazkenak
eskeintzen duen fruitu emaitzen sinbo-
loa ere bizi bizian bizi naiz. Ederra da,
sagarrondo bati begira jarri, eta abar
ugariak ale ederrez beteak ikustea.
Ederra, hala derizkiot, bizialdiari begi-
ratuta, guztioak eta bakoitzak emanak
ditugun ale ederrak kontutan izatea. Egiaz ale izatera heldutako ametsak edo eta amets hura huts geratu
direnak. Dena da gizakion emaitza-fruitua.



Ibilaldia burutzean, bakoitza, bere-bere zaion helburura iristen da. Udazkenak, bizitzako jarduna azpima-
rratzen duela nioke. Gurean ez dagoena, norbaitenean badagoela susmatzen dut. Sagasti osoa da urteko
emaitzari erantzuna ematen diona, eta bertako 'ale' guztiak batzen dira muztio gozoa egiteko. Bata bestea-
rekin konpontzen baita.

Itxuragabea ez litzateke izango, gizaki guztion udaberriko promesa, udazkeneko ale batzuen bedeinkazioak
bedeinkatzen duela ikustea. Nik behintzat, hala ikusten dut.

Ametsak amets, etekinak etekin, azken besarkada udazkeneko eguzki goxoak emango digunaren ametsean
bizi nahi nuke.

Lizardi, olerkari haundiaren hitzez bukatuko dut lan hau: "Ta udazken-atsarreko goiz batean, esnatu nadi
Jainkozko betean"

**CARROCERIAS
AMUTE**



Fundada en 1988

Reparación general del automóvil

Bº Mendelu
c/ Amute Alde, 19

Tel./Fax: 943 64 11 41
20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
Nº 1 / 05 / 132



**PINTURAS
TXINGUDI
MARGOLANAK**

Cabina de lacado
Restauración de fachadas
Trabajos interiores

Pol. Industrial Txiploa, 28 • 20280 HONDARRIBIA
Telf./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net

Jaietako irudi ederrenak



Hondartzako lehiaketara jende asko hurbildu zen



Herriko taldeek bere txanda eduki dute aurten ere



Celtas Cortosek kontzertu hunkigarria eskaini zuen



Irailaren 6an egin zen sari-banaketa Bentan



C/ San Pedro nº 32
943 11 19 61



*Pintxos Variados
Bocadillos
Raciones*

Avda. Donosti, 25 - HONDARRIBIA
Tel. 943 644 405

Herriko jaiak amaitzen direnean, badirudi itzali egiten dela Hondarribia. Lanera buelta, ikasleak eskolara... Hori dela eta, aldizkarian jaietan epondako ekitaldien berri eman nahi dizuegu, gutxienez pasatako ordu ederak gozoratu ahal izateko. Aurtun, jaiak oso arrakastatsuak izan dira, parte hartu duen jende kopurua ikustea besterik ez da. Haurrentzat, gazteentzat eta helduentzat ekitaldi upari antolatu dira, eta epun behienetan painera, epuraldia lagun izan da. Datoren urterarte!



Klink Elkarteko margo lehiaketa



Musika Eskolako ikasleak pozik jaietan



Guadalupeko Igoeran inoiz baina jende gehiago



Buruhandiak urtero fijoak dira jaietan



Sare konpontzaileak jaietako hasiera eman ondoren



Haurren danborradak gazte ugari eramaten du



Musika Bandaren irudi eder bat



Herriko Konpainia, irailak 10eko meza bitartean deskarga bat egiten



Iñaki Sagrado, Danbor Nagusia Kale Nagusian gora



Egun handia da bereziki kantinerentzat



Danborradako partxeak, jo ta su



Bigarren urtez, Mikel Jauregi izan da Alardeko burgumaisua



EDIFICIO COFRADIA
COFRADIA EDAIKINA
HONDARRIBIA





VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK. GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAILEA:
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-Jzda • 20.280 Hondarribia



irailak 10eko batukada



Kale Nagusiko sokamuturra



Haurrentzat ekitaldi ugari daude jaietan



Haurrak dauden tokian, gurasoak baita



Helduen bazkaria Ardoran



Gazteen bazkaria Bentan



Jaiak amaitzeko, Baserritarren eguna Alamedan



Indarra eta sasoia ez zaie falta gazteei

ILEAPAINDEGI MISTOA



LAIDA

San Pedro Kalea, 71 - behea
20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 64 13 59
(Aurretiaz ordua eskatu)

Ireki Berria!
Ireki Berria!

**MA
SAI**

estetika
masai
zentrua

Iratxe Arriabarrena

San Pedro 30 20280 HONDARRIBIA
(sarrera Zuloagatik/entrada por Zuloaga)

t 943.646.320



Mariñel ontziak kolpe handia jasan du Irlandako uretan

Frantziar itsasontzi batek aurrekaldean kolpatu du

Mariñel itsasontziak istripua izan du duela gutxi. Irlandako uretatik 75 milietara arrantzan zebilela, Frantziako ontzi batek kolpatu egin zuen, eta denboraldia bertan behera utzi behar izan du. Irlandatik etxerako bidaia Galizako Irmáns Garcia Nodal kostazainaren laguntzarekin. Goizeko 9.00etan izan zen istripua. Gauez izan balitz, agian beste zerbaitetaz ariko ginen orain.

Arrantza denboraldia bertan behera utzi behar izan dute arrantzale hondarribiarrek. Telmo Martinez, 28 urteko gaztea da patroia. Zer esanik ez, ontziak jasandako kolpeak ekonomikoki galera handiak ekarriko dituela.

Irlandaraino joateak eta etortzea bakarrik, 12.000 euroko kostea dauka, eta ontzia hutsik etorri dela ikusita, galera oso handia da. Orain, arrantzale eta patroiak aseguru etxearekin ari dira hizketan, galera horiek ahalik eta txikienak izan daitezen.



Mariñel ontziaren irudi bat, 2007ko udan aterata Kai Berritik

ARRANTZALE KOFRADIAN EKAINEAN SALDUTAKO ARRANTZA KOPURUAK

Hegaluzea (Thunnus thynnus): 451021,50 kilo.

Atun moja (Thunnus obesus): 492,50 kilo.

(Fermin Olaskoagak jasotako datuak)

 **La bacaladera** S.A.U.



Loreen garrantzia Portuko balkoietan



Gloria loreak zaintzeaz arduratzen da

mareen ziurgabetasuna astintzen zuten aldietan ere bai.

Gaur egun, zentzu guztietako aldaketa kontaezin ondoren, Marina aurrerabide eta modernitatearen kolore ugariko aldearen isla fidela da, behin izan zenaren kontrastean. Xaiak, arrantzaleen tresneriarentzat benetako lokal horiek, nor berean daude baina batzuek pausoa eman diete, merkatu txikiei modan, estetikan, okindegian, eta abar. Bueltatxo bat ematean, hiriaren merkataritza gunea, Kantauri itsasoko gastronomiaren berritzea, aisialdia terrazetan esertzeko gune erakargarri eta, nola ez, gizarte harremanak erdigune egokian gozatzeko aukera izango dugu.

Ez dezagun ahaztu Portua udatarrentzat erakarpen turistikoaren puntua dela. Auzoko kaleak begiratzea nahikoa da esaten ari garena ulertzeko. Inguratzen gaituen edertasuna nabari da, sinpleki, etxeen estiloa, koloreak, arrantzontzien koloreak bezala, balkoiak eta leihoak, teilatuak, eta dudarik gabe, loreak, Hondarribira itzultzeko arrazoia.

San Pedro kaleko 35. zenbakian hiru pisuko etxe batek gure arreta jaso du daukan arkitekturagatik, kolore, balkoi, berpintatuta dagoen barra, tei-

Laurogei urtetik gertu direnek eta gaintzen dutenek, Portua, ezaguna ere Hondarribiko errebala bezala, auzo pobrea zela ondo dakite. Arrantzari ekiten zioten bereziki alde honetan. Haren eguneko bizitza beren itxasontzien irteeretatik iristera harra-paketekin zihoazen, eta etxeen inguruetan

latu-hegalak, teilatua, eta noski, dauzkan loreak. Etxe honek hiru alditan irabazi du Udalak antolatzen duen Balkoi Loredunen saria irabazi egin du. 2004an, 2006an eta aurten, 2008an.

Gloria Zugarramurdi da hiru balkoiak apaintzeaz arduratzen dena. Goizuetatik etorri zen Hondarribira duela 17 urte, senarra Antxonekin eta bi semeekin, Ion eta Oihanarekin.

Maite tabernan ezarri ziren, eraikuntzaren planta baxuan dagoen lokalean. Harrezkero, terraza-tabernan aritu ziren hasieran, jate-xea bihurtuz eta beste hiru anaiei Mikel, Maite eta Aingeruri, lana eskainiz.

Pozgarria izan zen Gloriarentzat Balkoi Loredunen saria lortzea. "Maite tabernan lan egiten duten guztiek parte hartu dute balkoiak lorez betetzen" dio Antxonon emazteak.

2004. urtean lehen aldiz jaso zuen lehen saria. "Urte hartan bi-leta eta arrosa koloreko surfinak landatu nituen, oso ederra geratu zen eta udatarrek ez zioten argazkiak ateratzeari uzten" dio Gloriak.

2006. urtean berriz lehen saria lortu zuen. "Momentu hartan gorri, arrosa eta zuri koloreko huntzak landatu nituen. Balkoitik balkoira zintzilikaturik zeuden landareak. Kolore alaitsua zen hura" gehitzen du Gloriak.

Aurten Ostalaritza eta Komertzio Elkartearen saria irabazi du. "Geranioak berrerabili ditugu esker onekoak direlako. Baina ez daukat sekreturik, daukaten hezetasunaren arabera ureztatzen ditut, astean behin bitaminak botatzen dizkiet eta horri eta lore xigorrak kentzen dizkiet".



Tabernako kideak, lore artean



Cristina Ramos

*Cristina Ramosek itzulia

EXPERT
GEURIA

SUKALDEKO ALTZARIAK
Tel. 943 64 07 14

ETXETRESNAK
Tel. 943 64 33 86

San Pedro, 3 • San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA



jatebxea • restaurante
erretegia • asador
Itsasargi 6 • 20280 • hondarribia
tel.fax 943 644 622 • kaialde@yahoo.es

ITSASKIAK HARRAPATZEKO DEBEKUA ABIAN DA HONDARRIBIAN

Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura Saila da Euskal Autonomia Erkidegoko kostan molusko edo itsaskien produkzio-guneak klasifikatu eta deklaratzeko ardura duena. Horretarako, 1990 urteaz geroztik, AZTI-Tecnaliarekin batera legea betetzeaz arduratzen da kalitatea bermatzen duten parametroak jarraituz.

Itsaskiak harrapatzeko zonaldeak hiru kategorietan banatzen dira, kutsadura maila kontutan izanik:

* **A klaseko zonaldeak:** gizakiak jateko baliagarriak diren bizirik dauden itsaskiak arrantzatu daitezken haiek.

* **B klaseko zonaldeak:** gizakiak jateko baliagarriak diren bizirik dauden itsaskiak arrantzatu daitezken haiek, behin arazketa zentro batean garbiketa egin ondoren, edo lekuz aldatu ondoren, honela A klaseko zonaldeko baldintzak bete beharko dituztelarik.



Aurten ezin izango dugu irudi hau ikusi

* **C klaseko zonaldeak:** gizakiak jateko baliagarriak diren bizirik dauden itsaskiak arrantzatu daitezken haiek, epe luze batez lekuz aldatu ondoren, honela A klaseko zonaldeko baldintzak beteko dituztelarik. Egun Euskal Autonomia Erkidegoan ez dago moluskoen lekuz aldatzeko zonarik, beraz, C zonaldeak itxi egiten dira itsaskiak biltzeko.

RESTAURANTE

ARRANTZALEEN KOFRADIA

Eguneko menua, Ekitaldiak, Ibilaldi belaontzian,
Menu bereziak, Komunioak

www.navegavela.com
Bela ikastaroak

Telf.: 943 64 42 12

Paseo Ramón Iribarren, nueva Ionia - 20280 HONDARRIBIA

Hemen zure opariak eros ditzakezu; PSP, PS2, filmeetako pertsonaiak...

The Big Orange

Puntuak opariengatik aldatu, Orange txartelarekin

Etxez-etxeko zerbitzua duen zure bideo kluba

Kontrolatan lortu diren emaitzek moluskoentzat dau-
den arauak betetzen ez dire-
la esatean, eta gizakiaren
osasunerako arriskuak egon
daitezke ikusita, erantzuleek
gune edo zonalde hori itxi egin
beharko dute.

1990 urteaz geroztik egiten den
jarraipen honek, Bidasoako
estuarioaren kanpoaldean kali-
tate mikrobiologikoak gora egin
duela esan digu, saneamen-
du lanak egin baitira. Horrela,
2004an, Hondarribia C klasetik
B klasera igaro zen. Horrela
izan da 2004, 2005, 2006 eta
2007an.



Une hauetan Bidasoako estuarioan saneamendu lanak

Datorren urterako itsaskiak harrapatzeko aukera edukitzea espero dute arrantzaleek

Debekatua Hondarribian

Hala ere, azken aldiotan inguru honetan kutsadura mikro-
biologikoak gora egin dutela ikusi ahal izan da, Europar
legediak B klaseko zonaldeetarako dauzkan kutsadu-
ra mailak gainditzen direlarik. Ondorioz, itsaskiak
arrantzatzea debekatuta egongo da aurten, C klaseko
zonalde izango baita aurten Bidasoako estuarioa. Kontrolak
emaitza hobeak ematen dituztenean eta indikadore hauek
legearen mailetan sartzen diren arte hala jarraituko du.

egitea aurreikusten da, uren kalitatean eragina izango
dutelarik. Hori dela eta, epe motz edo ertainean itsaskiak
harrapatzeko aukera izatea espero da.

Itsaskiak harrapatzeko debekua honako guneetan zabalt-
zen da: Puntaletik aireportura, Arrantza Kaian, Kirol Kaian,
Beteranoen Mollan, hau da orain arte erabiltzen ziren gune
guztietan.

OTXOA
JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
horrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

Ondare

- GOZOTEGI
- OKINDEGI ARTESANALA
- TERRAZADUN
- KAFETEGIA
- HAUR FESTAK

C/Amute, 6 bajo
Tel.: 943 64 62 82
HONDARRIBIA

LITERATUR TAILERRAREN BESTE EDIZIO BAT HASTEAR DAGO

Udal liburutegiak -joan den urtean bezala, eta izandako arrakasta ikusiz-, aurtengo ikasturterako ere literatura tailerrak antolatu ditu. Iaz 50 lagun hiru taldetan banadunduta aritu ziren literaturari buruz solasean, eta urtean zehar liburu eta egile asko landu zituzten. Aurtengoa laugarren edizioa izango da. Aurkezpen ekitaldian izan dira Xabier Tife, Kultura zinegotzia, Kote Guevara Udal liburuzaina eta Maite Gonzalez Esnal, tailerraren dinamizatzailea.

Aldi honetan, liburu eta autore berriak jorratuko dituzte; Mercé Rododera, Arantxa Urretabizkaia edo Doris Lessing. Idazle batzuek bisita ere egingo digute.

Euskal taldea bere aldetik literatura unibertsala jorratuko du batik bat, genero eta gai ugari ukituz; hasteko Arantxa Urretabizkaia Zergatik Panpox liburua irakurri eta komentatu ditugu.

Tailer hauek pentsamendu, gogoeta, eztabaida eta gozamenerako ate irekia izan dira beti. Hauxe dugu,

hain zuzen ere, Literatura Tailerraren xede nagusia. Alegia, literaturako zenbait pasarte esanguratsu elkarrekin irakurritz eta komentatuz, tailerkideengan literaturarekiko grina piztea eta, bide batez, literaturaren ezaugarriak eta balioak ezagutzera ematea.

Datorren urriaren 7an literatura tailerrari hasiera emango diogu. Joan den urtean bezala hamabostean behin bilduko da eta hiru taldetan banatuko da. Taldeak asteartetan, asteazkenetan eta ostegunetan biduko dira. Tailerraren dinamizatzailea, joan den urtean bezala, Maite González Esnal izango da.

Izen emateko epea datorren irailaren 27tik urriaren 1era irekiko da Udal Liburutegian goizeko 9etatik 14:00etara, larunbatean 10etatik 13:00era. Inskripzioak telefonoz (943111295) edo posta elektronikoz (liburutegia@hondarribia.org) ere onartuko dira.

Lehenengo hiruhilabeteko egutegia:

	Urria	Azaroa	Abendua
A Taldea (gaztelaniaz)	7,21	11,25	2
B Taldea (gaztelaniaz)	8,22	12,26	3
Euskaraz	9,23	13,27	4



Industria tresneria
Elektrizitatea
Giltzen kopiak
Torlojugintza inoxidablea

MARINEL

Burdindegia

Beñat Etxepare 12 / Txiplao 14
Tel. 943 64 17 88 20280 HONDARRIBIA

BAR ETXEBERRIA



Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

Hiruhilabete honetan landuko diren liburuak:

A eta B taldeak

Doris Lessing . La buena vecina

Mercedes Rodó . La plaza de diamante

Lydia Flem.-Cómo vacié la casa de mis padres.

Euskal Taldea

Arantxa Urretabizkaia.- Zergatik panpox.



Literatur Tailerrak laugarren urtea du.



Ezkerretik eskubira, Kote Guevara, Maite Gonzalez eta Xabier Tife.

EUSKAL LIBURUAK EROSTEKO AUKERA OLEARSO LIBURUDENDAN



MANDATARIAREN GERRA

Espainiako gerra zibilean giroturiko espioitza-nobela bat da. Zehazki 1938an eta Pirinio Zentralean gertatzen dira ekintzak, mugaren alde batean zein bestean, interes politikoak, ekonomikoak eta are maitasun-istorioren bat ere tartekatzen den mataza interesgarrian.



ZULO BAT URETAN

Itoizko urtegia betetzeko herriak husten ari dira Longidan eta Artzibarren 2003ko udaberrian. Bizidunekin batera kanposantuetako hilak ere atera egin behar ordea. Horretan ari da Maite Andueza antropologo-forensea, Oscar Iriarte etorkin argentinarraren laguntzaz.



PARANOIAREN HOZBEROA

Saiakera hau irakurtzea erabakitzen baduzu, ipurdia, besapea edo mingain azpia prest izan haren mamiak bertan atsedena har dezan. Termometro gisa, paranoia noraino duzun barneratuta argituko dizu liburu honek.



SOUVENIR

Ezlekuak dira inorentzat esanahirik izan ez eta hala ere guztion bizitzan presentzia duten toki horiek: parkingak, gasolindegia, aireportuak, geltokiak, itxarongelak... Giro hori aprobetxatu du Castillo Suarezek gure garaiaren erretratu mingots bat egiteko.



MANIFESTU NAZIONALISTA

Moulines filosofoaren ustez, egun, XIX. mendearen erdialdeanbezala, mamu bat dabil Europako kantzelergoetan barrena. Baina, gure XXI. mende honetan, mamua ez da Marxek eta Engelsek aipatzen zuten komunismoa, nazionalismoa baizik. Hala, nazionalismoaren inguruko gogoeta sakona burutzen du Moulinesek maila kotzeptual zein moralean.



BIZITZA HOMEOPATIKOAK

Bi ipuin luzez edo, nahiago baduzu, bi nobela laburrez osatuta dago Xabier Mendigurenen liburu hau. Lehenbizikoan, Mirande liburu dendako jabearen uda bateko ametsa harilkatzen du modu komikoan. Bigarrenean, Europako Parlamentuko itzulpen zerbitzuan lanean ari den Mertxeren itzulirik garrantzitsuena kontatzen du.



**OLEARSO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI**

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

**San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25**



Gazteentzat informazioa San Pedro kaleko bulegoan

GIPUZKOAKO KIROLEI BURUZKO ARGAZKI LEHIAKETA

Kirolgi Fundazioak Gipuzkoako kirola gaiarekin bat datozen argazki lehiaketa jarri du martxan. Baldintzetako batzuk honako hauek dira:

- 18 urtetik gora izatea.
- Partaide bakoitzeko lau argazki gehienez aurkeztea.
- Epea: Urriak 24a arte.
- Sariak: 500, 250 eta 150 euro eta garaikurrak.
- Argazkiak Fundación Kirolgi Kirol Etxeara bidali behar dira (Anoeta Pasealekua 5. zenbakia. 20.014 Donostia)
- Zehaztasun gehiagorako: www.kirolgi.org webgunea

LAN ESKEINTZAK

Lan bila zabiltzala eta ez dakizula non edo nola bilatu? Ez larritu! Hemen daukazu laguntza txiki bat:

Gipuzkoa mailan igandeetako aldizkari desberdinetan ateratzen diren lan eskeintzen zerrenda bat egituratu du Gipuzkoako Gazte Informazioa sailak.

Lan eskeintza guzti hauek lurraldeka eta sektoreka sailkatuak daude lana erraztuz.

Info +: www.gizpuzkoangazte.info



ONDARTZ EDERRA

Txiplao Industrialdea, 27 - HONDARRIBIA
Tel/Fax: 943 64 02 56

argi eta garbi

**eukeni
optika**

san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05

Zein da kanpandorrearen egilea



Iritsi gara berriz ere irakurleak hain gustuko duen aldizkariaren atalera. Lehiaketan parte hartzen duen jende kopurua ikusita, irakurri eta parte hartzen duen jende asko dagoela ikusi dugu, eta guztiek gainera erantzun egokia ematen dutela ere. Ikusten da jendeak parte hartzen duela, baita Beko Errota jatetxean ere otordu onak ematen dituztela.

Azken alean egin genizuen galderari irakurle gehienek egoki erantzun dute. Azken aleotan nabaritzen ari gara oso galdera errezak egiten ari garela, hori dela eta, oraingoan apur bat zailagoa egitea erabaki dugu. **Parrokiako kanpandorrearen inguruan galdetzen dizuegu, hain zuzen ere bere egilea zein den.** Erantzuna izanda, bidali mesedez Euskara Zerbitzura postaz, urriaren 15a aurretik. Bi pertsonentzako afaria esperoan daukazu Beko Errota jatetxean. Hala ere, lehiaketan saria lortzen duenak, hilabete bateko epea dauka Beko Errota jatetxetik pasa eta afaria egiteko.

Azkeneko aldizkarian egiten genuen galderari erantzun dioten artean, lehen saria, Beko Errotako afaria, **Aiala Orbegozorentzat** izan da, eta bigarrena aldiz, **Milagros Zamorarentzat** izan da.



**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047



eguerdiko menuak
sukaldaritza berria
eguneroko plater berriak
gauetz, gure karta zabala, informala

telf.: 943 641 952

san pedro kalea, 79
20280 hondarribia

1961eko HONDARTZAKO GAZTELUEN LEHIAKETA



Gure irakurle batek argazki hau helarazi dugu. Aurten jaietan hondartzako irudien lehiaketa ospatu da, baina ez da ekitaldi berri bat. Urte askotan ez da antolatu, baina horrek ez du esan nahi aurretik egiten ez zenik.

1961. urtean adibidez, Udalak antolatuta egin zen. Orduan, lehen saria gaur egun hain ezaguna den Javier Sagarzazu margolariak irabazi zuen. Bera da saria jasotzen duen gaztea.

Ezkerretik eskubira, hauek dira argazkian ateratzen direnak: Constantino Virto, Yokin Etxaniz, Imanol Garcia, Enrique Albizu, Javier Sagarzazu, Manueltxo Etxebeste eta Jose Antonio Salaberria.

Horrelako irudiak etxean dauzkanak, guri bidaltzea besterik ez du, gustora argitaratuko dizkiogu eta.



Gaxen
akindetia • gazategia



Gaxen
kafetegia

San Pedro 49, bajo
20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 641 995

Zuloaga, 8
20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 111 656



M.A.G.
ASESORIA AGINAGALDE

San Pedro, 3 - Atzekaldea
943 64 03 66

GESTIOA:

- * KONTUHARTZAILEATZA, FISKALA
- ETA LANAREKIN LOTUTAKOA
- * ASEGURROAK

Abuztua2008

JAIOTZAK ABUZTUAN

- 1ean: **ALEJANDRA Garcia Albarez**, Hondarribiko Juan Manuel eta Hondarribiko Maria Begoñaren alaba.
 2an: **ADRIAN Letamendia Berasain**, Hondarribiko Jokin eta Hondarribiko Cristinaren semea.
 3an: **PAULA Delgado Sanchez**, Sergio eta Donostiako Juanaren alaba.
 5ean: **ALAIN Garcia Blazquez**, Madrileko Vladimiro eta Madrileko Usoaren semea.
 5ean: **PAULA Garcia Blazquez**, Madrileko Vladimiro eta Madrileko Usoaren alaba.
 7an: **NAIARA Amorrortu Montes**, Hondarribiko Aitor eta Hondarribiko Kizkitzaren alaba.
 8an: **IBAI Amunarriz Olguin**, Hondarribiko Txomin eta Mexiko D.F.ko Anabelen semea.
 13an: **ELMER ASIER Melendez Flores**, Ancash-eko (Peru) Elmer Jesus eta Callao-ko (Peru) Giselaren semea.
 19an: **ALAI Amunarriz Mendiburu**, Hondarribiko Severino eta Hondarribiko Iñotsiren alaba.
 19an: **UNAX Muiño Iza**, Donostiako Jose eta Hondarribiko Maiderren semea.
 22an: **AITOR Fernandez Etxeberria**, Donostiako Juan Carlos eta Erreterriako Maria Ainhoaren semea.
 23an: **ENEKO Lorenzo del Campo**, Lesakako Jose Antonio eta Irungo Ana Mariaren semea.
 24an: **LIHER Risco Rojo**, Donostiako Francisco Javier eta Hondarribiko Maria Pilarren semea.
 25ean: **MARINA Lorenzo Rodriguez**, Lesakako Aitor eta Donostiako Lauraren alaba.
 26an: **OIER Anzisar Tommasi**, Hondarribiko Jon Imanol eta Hondarribiko Yleanaren semea.
 28an: **JON JAVIER Vazquez Tobalina**, Hondarribiko Daniel eta Hondarribiko Elenaren semea.
 28an: **ENEKO Diaz Alkain**, Hondarribiko Ignacio eta Hondarribiko Piaren semea.
 28an: **MAIDER Diaz Alkain**, Hondarribiko Ignacio eta Hondarribiko Piaren alaba.
 29an: **URKO Gandara Gonzalez**, Irungo Armando eta Donostiako Olatzen semea.



EZKONTZAK ABUZTUAN

- 2an: **JULIO CESAR Rivero Martinez**, Hondarribikoa, eta **AINHOA Perez Muñoz**, Irungoa.
 9an: **FRANCISCO JAVIER Vazquez Oyarbide**, Hondarribikoa, eta **ENAR Agirre Oregi**, Hondarribikoa.
 16an: **JUAN MARIA Donofrio**, Necochea-koa (Argentina), eta **MARIA Etxebeste Gonzalez**, Tolosakoa.
 16an: **MANUEL Serrano Ardanuy**, Irungoa, eta **NATALIA Sanchez Gonzalez**, Irungoa.
 30an: **JON JOSEBA Gonzalez-Petit Iza**, Hondarribikoa, eta **IRUNE Dominguez Montes**, Ondarrukoa.



HERIOTZAK ABUZTUAN

- 2an: **JACINTA Echeverria Larrañaga**, Hondarribikoa, 94 urte, Zimizargako Moxkenea baserrian.
 3an: **JOSE MARIA Aranzasti Etxebeste**, Hondarribikoa, 74 urte, Amute kalean.
 4an: **MARIA Gonzalez Gaban**, Donostiakoa, 97 urte, San Gabriel Egoitzan.
 4an: **MERCEDES Rivas Benito**, Madrilekoa, 84 urte, San Gabriel Egoitzan.
 7an: **LEONOR Zamora Jimenez**, Valle Degrado-koa (Soria), 94 urte, Foru kalean.
 10ean: **TOMAS Zorzabalbere Yarza**, Pasai San Pedrokoa, 79 urte, San Pedro kalean.
 11n: **MARIA BRIGIDA Lazkanotegi Aramendi**, Hondarribikoa, 84 urte, Soroetagain kalean.
 23an: **MARIA BEGOÑA Bilbao Olabarri**, Bilbaokoa, 88 urte, Jaizkibel kalean.
 24an: **FRANCISCA Ayerbe Erauskin**, Zaldibikoa, 94 urte, Justitz (Montaña)ko Justitz baserrian.
 27an: **MARIA GLORIA Alvarez Valdes**, Paraguay-koa, 66 urte, Gibeleta kalean.
 29an: **MARIA Fernandez Fernandez**, Zarza Montanekoa (Caceres), 98 urte, kale Nagusian.





FERMIN OLASKOAGAK
jasotako datuak:

HERRIKO BIZILAGUNEN GORA-BEHERAK ABUZTUAN

Altak:Jaiotzak: 19, eta kanpotik etorriak: 80
Bajak: Hildakoak: 11, eta heritik joanak: 44
Biztanle kopuru orokorra: 16,560 bizilagun.

ABUZTUKO UDAL LIBURUTEGIKO DATUAK.

Mailegatutako liburuak: 561 euskaraz,
1605 gaztelaniaz eta 84 bestelakoak. Guztira:
2250 liburu.

Ekarri diren liburu berriak: 22 euskaraz,
141 gaztelaniaz eta 7 bestelakoak. Guztira:
170 liburu.

Bazkide berriak: 11 gizon eta 33 emakume.
Horietatik 23 heldu eta 21 haur. Guztira 44.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

Euskeraz: LODGE, Jo.- Prest al zaude,
Kroko.- Ibaizabal.

Gaztelaniaz: GALLEGO GARCIA,
Laura. - Triada, Memorias de Idhún 2.-
SM.

Helduak:

Euskeraz: JAIO, Karmele.- Amaren
eskuak.- Elkar.

Gaztelaniaz: BOYNE, John.- El niño del
pijama a rayas.- Salamandra.

ABUZTUKO EGURALDIAREN DATUAK

Tenperaturarik gorena: 36,7°C
30an.
Tenperaturarik behearena: 13,6°C
24an.
Batez besteko tenperatura: 20,9°
C.
Batez besteko hezetasuna: %
73.
Euri-litroen kopurua: 116,1
mm.
Egunik euritsuena: hilaren 15ean 29,4
mm.
Euri indartsuenen unea: hilaren 15eko 9,55etan, 43,8
mm/orduko.
Egun euritsuak: 17
egun.
Elur egunak: 0gn
Kazkabar egunak egun 1
Ekaitz egunak. 0gn
Behe-lainoko egunak: 0gn
Ihintz egunak: 1gn
Zeru oskarbia: 0gn
Zeru lainotua: 2gn
(Hondarribiko aireportutik jasoak).

joski

Lentzeria arropa
Haurrentzat arropa

Matxin de Artzu, 18
Tel.: 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA





**URTE
25
ANOS**

Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezen

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBITARREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrota.com



**Euskadiko
Kirol
Portuak**

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orio

EUSKO JAURLARITZA
GOBERNARISKO
DEPARTAMENTUA





Sensor Aire



Separador viento



Mando a distancia



Panel deslizable Screen



Enrollable Screen



Panel deslizante Tela



Veranda

DOBLE A
www.doble-a.com

Tel: 943 667 003
Amute, B bajo C (Frente Aeropuerto) - HONDARRIBIA (Gipuzkoa)

ERKA SUMINISTROS
ELECTRICOS



ERKA OSAGAI
ELEKTRIKOAK



C\ Salvador Etxeandia, 6 Bajo Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 Irún